NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2322 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ SÁU 12 DECEMBRE 1924

DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Un an	Six mois	Trois mois	Un mois
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur

61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : M. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion . . . . . 0$20 la ligne
Par contrat annuel . . . . . 0$10 la ligne
Par contrat et par insertion . . . . . 0$05 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la ligne

On traite à forfait pour les contrats importants.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3016

QUAN VỚI DÂN

Theo cái lý thuyết cổ ở Á-đông ta thì quan là cha mẹ mà dân là con; cái trách-nhiệm của cha mẹ đối với con phải nuôi nấng dạy dỗ thế nào thì quan đối với dân cũng phải nuôi nấng dạy dỗ như thế. Theo cái lý thuyết mới ở các nước văn-minh đời nay thì dân là các cổ-đông công-ti mà quan là người quản-lý; cái trách-nhiệm của người quản-lý đối với công-ti phải lo hưng-lợi trừ hại thế nào thì quan đối với dân cũng phải lo hưng lợi trừ hại như thế. Hai cái lý-thuyết ấy, một đằng thì lấy cái tình nghĩa thân-mật mà dàng dịt nhau, một đằng thì lấy cái chức-trách chuyên chủ mà thắt buộc nhau, một đằng thì có cái ý trông cậy rất thiết tha, một đằng thì có cái ý ủy thác rất quan trọng; nhưng dù nói về đằng nào thì cái phận sự làm một ông quan cũng là chỉ có việc làm phúc làm lợi, làm ơn làm huệ cho dân, chứ không bề bao giờ lại có việc hà-hiếp dân-nạt-nộ dân, dòi tiền dân ăn lễ dân được.

Nước ta cũng là một nước cổ ở Á-đông, cái lý-thuyết quan là cha mẹ mà dân là con đã đằm-thấm vào lòng người rất thâm căn cố đế, hàm có cái tinh-chất về học-thuật cả về tôn-giáo nữa của người mình. Cái chế-độ quân-chủ ở nước mình là gốc từ cái chế-độ tộc-trưởng mà sinh ra; vua là tôn-tử của trời, các quan là những gia-tướng của tôn-tử trời, trời sinh ra nhân-dân mà trao cái đại-mệnh làm chúa làm thầy mưu dạy nhân-dân cho vua, các quan thì tức là những người thay mặt vua mà nhận lấy cái chức-vụ nuôi dân dạy dân; cả nước như một cái họ lớn, vua là trưởng họ, thế thảy công việc trong họ là chủ-quyền ở vua, vua phân-ủy các công việc ấy cho bá quan, dân coi vua là chúa, là thầy thì cũng coi quan là người thay mặt ông chúa, ông thầy mình; chẳng những giống như ở các nước khác, về đường chính trị, quan có quyền cai trị dân, dân sẵn lòng thụ trị quan, mà về đường học-thuật, đối với ông chúa, ông thầy cũng với ông cha cũng thờ như một, thờ cha mẹ thế nào thì thờ ông quan là người thay mặt ông chúa ông thầy mình cũng vậy, về đường tôn-giáo, kính trời, sợ trời thì cũng phải kính vua, sợ vua là tôn-tử của trời, lại phải kính quan sợ quan là gia-tướng của tôn-tử trời. Ấy cái địa-vị ông quan mình đối với dân mình ở nước ta xưa nay như thế.

Nay nhà nước Đại-pháp đặt bảo-hộ ở xứ mình, đem cái chế-độ hành-chính tư-pháp ở các nước văn-minh mà kiến-thiết trong xứ mình; người giữ chức hành-chính tư-pháp, tức là các quan nhà-nước ban cấp cho các quan phẩm cao thấp trong hậu bổng nhiều, chỉ yêu-cầu cái đại-giá báo-thưởng là hành chính phải cho thận cẩn, tư pháp phải cho công chính; các quan-sản công của nhà nước thì phải làm việc cho nhà-nước hết bổn-phận của mình, cũng như người quản lý ăn công của công-ty thì phải làm việc cho công-ty hết bổn phận của mình; người quản-lý không làm việc hết bổn phận cho công-ty thì công-ty có quyền truất bỏ, các quan không làm việc hết bổn-phận cho nhà-nước thì nhà-nước cũng có quyền cách bãi. Ấy cái địa-vị ông quan mình đối với dân mình ở nước ta bây giờ lại như thế.

Nói về cái lý thuyết cũ thì quan với dân vẫn có cái tình nghĩa thân-mật không đoạn-tuyệt đành, dân ta vẫn có lòng trông cậy về quan ta thiết tha lắm, mà nói về lý-thuyết mới thì quan với dân lại có cái chức-trách chuyên chủ không khoáng phế được, nhà-nước lại có bụng ủy-thác cho các quan năng nề lắm, những người đứng vào cái địa-vị như thế thì tất lo hết lòng hết sức, nuôi nấng dạy dỗ, hưng lợi trừ tệ cho dân; những cái lương-pháp mỹ-ý của nhà-nước giao phó cho mình thừa-hành, phải xét thấu những mối tệ-lậu ở chỗ nào, những cách thức thi-hành nên làm sao cho dân được chịu cái thực ích thực lợi về những chính lệnh đó, khỏi vì nha-dịch ăn tế, tổng-lý khi man mà thành ra hư nguỵ cẩu thả, ân-huệ không tới được chỗ hạ hộ cùng-lư, tệ nữa lại có khi tùng trung tác tệ, sách nhiễu đa đoan; đại-khái như phát phân phát giống cho nông-nghiệp được cải lương, đo ruộng đo đất cho thuế-khóa được bình-đoán, xem bệnh khám dịch cho nhân sức được bình-an, đắp đường khai cừ cho giao-thông được tiện lợi, mà vì dân-gian không rõ hư thực, những kẻ điêu gian tham nhũng cũng khéo tìm lời hống-hách lừa dối, vì được một cái hoành-vận phát-tài; lại như thu thuế có bài-chỉ, mà nào tiền trình, nào tiền kiểm, nào tiền hành-thu, nào tiền hội bổ bao giờ cũng chui lủi hết vào được trong cái ngạch chính-cung, làm để có công, mà nào tiền tre, nào tiền phu, nào tiền khất-khám, nào tiền phần-dưỡng bao giờ cũng gán xếp được vào lưng mấy thằng khổ bện có làm sao? thì thành một cách rất cẩn thận tinh mật mà giữ hết được những cái mối tệ ấy thì mới làm được thực-huệ cho dân; đó là cái chức phận về hành-chính, đã cố-nhiên phải để ý săn-sóc lắm rồi, còn đến việc tư-pháp thì lấy cung chứng sao cho được thực tình, xét ấn tư sao cho được hết lẽ, cho nhất là giữ sao cho nên bạc khỏi đậm loãng, tờ giấy mà đến thành ra đổi trắng đen; việc tuần phòng thì đò thám sao cho biết hết được những dựa du-dăng gian phi mà tìm phương cấm-trấp; việc khuyến nông thì khảo nghiệm sao cho hiểu hết được những điều cải lương tiến chủng mà ra sức bảo ban; việc vệ sinh thì chăm chút cho dân từ cái nhà ở, cái nước uống, đến sự phòng tật, sự hộ sinh; việc giáo dục thì xem xét cho dân từ người lớn cho đến trẻ con, từ lẽ nghĩa cho đến phong tục; nói tóm lại là phàm việc gì có lợi cho dân đều phải xét biết mà làm cho kỳ thành, phàm việc gì có hại cho dân đều phải tìm ra mà bỏ cho kỳ hết, sinh-kế của dân phải làm thế nào cho ngày thêm phong-dụ, tri-thức của dân phải làm thế nào cho ngày thêm khai thông thói tục của dân phải làm thế nào cho ngày thêm thuần-mỹ, bạnh-phúc của dân phải làm thế nào cho ngày thêm tăng tiến; có thế thì mới không phụ cái lòng thành của dân-con trông cậy vào mình và không trái cái chức trách của nhà-nước ủy thác cho mình vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 11 Décembre 1924

Tại hội Vạn-quốc

Viên phóng-sự nhà báo *Matin* có đến hỏi chuyện ông Chamberlain về bản án-văn Genève, ông có nói không chắc các thuộc-quốc nước Anh cả thảy thuận bản án-văn ấy không.

Ông nói nay nên cần phải trù tính cho nước Pháp được vững lòng về cái vấn-đề bảo-an. Ông lại nói các báo Đức và các phe-nước ở Địa-trung-hải là tin đồn sai.

Quan Massigli đại-biểu hội-đồng quản-trị của hội Vạn-quốc. Ông có đọc ở ấn-văn của tụng công việc của hội Vạn-quốc.

Hội-đồng quản-trị bổ Vạn-quốc định cử đại-tướng Walsch nước Pháp thế cho đại-tướng Nollet vào chức tổng-trưởng hội-đồng kiểm-soát ở nước Đức.

Tòa nội-các nước Đức

Tòa nội-các nước Đức đã thành chức. Quan hữu-tướng Marx sẽ cùng quan tổng-tướng Erer định ngày nào tòa nội-các sẽ tự chức.

Báo *Berliner Tageblatt* nói trong khi đảng Quốc-dân bỏ mới rồi, đảng ấy có tuyên ngôn sẵn lòng nhận cầm quyền chính, chẳng biết đảng Thủ-dân và đảng Trung-ương quyết định ra làm sao.

Tổng-thống mới nước Thụy-sĩ

M. Jean Marie Musy trúng tuyển tổng-thống nước Thụy-sĩ.

Tổng-thống nước Esthonie

M. Oxel là tổng-thống nước Esthonie vì đạo từ chức.

Mưu-tại ở nước Ý

Cái kho ở nhà ga Transtevere bị cháy. Tòa hai bồi-thẩm đương.

Người Tây-ban-nha ở Maroc

Đạo quân cuối cùng của Tây-ban-nha đã bỏ đầu hàng. Vẫn lại một cách tuần tự như thường.

Tại nghị-viện nước Pháp

Tân-dân nghị-viện đã quyết nghị về cải-thiện tình-trạng điện thương xét, sẽ chỉ thu bỏ Chiến-tranh.

Vì đảng cộng-sản chất vấn về việc bắt người về đảng ấy, mới rồi, nên nghị-viện bàn bạc kịch liệt về mọi sự hành-động của đảng cộng-sản mới đây.

Sau nghị-viện bỏ 319 phiếu thuận-dụng của Nội-các. Số phiếu phản đối là 29 cái.

Việc một chất ở nước Pháp

Quan Chế-sát-sứ có nói cứ như lẽ của các nơi đi mua trái-phiếu, thì cái số bốn nghìn quan 9 sẽ quá được ít nhiều. Nhân lại nói: Từ rày không một thứ gì chi các khoản thưởng nữa. Sang năm chính-phủ sẽ chính đốn lại tiền tài-chính, bấy giờ sẽ chi thu như xưa. Pháp mới sẽ có trật-tự.

Cavite, ngày 11 Décembre 1924

Đáy bể mò vàng

Tin Đông-kinh ngày 11. — Hội đã thử mò 100,000 livres sterling trong tàu Yasaka Maru bị mắt chiếc tàu ngầm nước Đức đánh đắm năm 1917 ở Địa-trung-hải.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Reuter)

Phế đế Tuyên-thống

Bắc-kinh 30 novembre. — Phế đế Tuyên-thống đến trốn ở bộ Nhật-sự Nhật, là vì có tin đồn rằng ở Bắc-kinh nay chỉ có đại-biểu Nguyên Phùng-ngọc-Tường cầm không chiếm được địa-vị trọng-yếu trong chính-phủ mới, mà Phùng cầm tức có lẽ nguy cả cho Đoàn và Trương. Bởi vì Đoàn và Trương thì phế-đế không có ý ngại. Nhưng nếu Trương và Phùng có việc kình-địch nhau, thì Phùng sẽ đánh được Bắc-kinh nay, vì quân Phùng ở Bắc-kinh nhiều lắm.

Đông-kinh, 30 novembre. — Có điện-tín ở Bắc-kinh gửi đến nhà báo Jiji nói rằng phế-đế xin bộ Ngoại-sự bảo-hộ cho, để đi đến Phụng-thiên. Bộ Ngoại-sự Nhật ở Bắc-kinh nói rằng phế-đế có ý muốn đi Âu-châu và Mỹ-châu, Đoàn-kỳ-Thụy ra công khuyên phế-đế nên trở lại cung-điện.

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VI

Mấy lời tổng-kết

Hội-chợ ở năm nay về phần sản-vật và công-nghệ nhiều hơn mấy năm trước, bởi vậy nếu nay đã làm thêm ra mấy dãy nhà nữa mà vẫn e rằng chỗ cho người thuê, chỗ ăn ở, hội-đồng tổ-chức còn phải mở thêm nữa. Về cách xếp đặt và cách bài-trí thì cũng thấy mỹ-lệ và ngăn-nắp hơn mấy năm xưa, nên các khách thập phương xa gần cũng được một cuộc mua vui đích đáng. Của lạ thương vàng ba năm mà người thì sắp sắp ngựa xe, cái cảnh tượng trường Hội-chợ năm nay huyên náo biết bao! sầm-uất biết bao! Song phải có một điều hơi phàn-nàn cho những người bán hàng vì rằng những hàng hóa ở trường Hội-chợ ở thì nhiều, người xem cũng đông, song cái số người mua thì thật là ít ỏi quá! Bởi thế nên có làm hàng mới đến hôm nay là ngày sắp hết hội-chợ mà vẫn chưa bán được thứ gì. Không bán được là vì nhiều lẽ: một là còn có lắm người chưa hiểu cái mục-đích của Hội-chợ, vẫn tưởng rằng mỗi năm một-nước mở ra để các nhà công thương cùng nhau góp mặt, mang các sản vật công nghệ ra đó để bán, mà bán ngay như ở các chợ phiên khác, để nhân dịp ấy mà trưng bày cho thiên hạ biết đến; hai là vì hàng hóa bán ở trường Hội-chợ thì phần nhiều là hàng, hoặc vải bán có từng bộ, năm bảy chục, tùy theo từng khu, lại các có quy-khoản vải, dạn đẹp, ăn mặc năm chợ trong nửa tháng giêng tính ra thì số tiền phải bỏ cũng đã khá to vậy. Bởi thế nên những người có hàng hóa vẫn sẵn có cái lòng vụ-lợi, tính góp cả các tiền phải bỏ ấy mà tính với giá cả hàng nên giá hàng xao quá đắt quá, có thứ ở ngoài đáng một đồng mà ở Hội-chợ bán đến mười đồng rưỡi, như cái áo satin cũng một bảng, ở ngoài bán 17, 18 đồng, mà ở Hội-chợ từng lên đến 25 đồng.

Hàng đã để giá tức là giá nhất định rồi, tại sao có lắm thứ để mười đồng mà chỉ bán có 5 hay 6 đồng, tại sao thì còn ai tin vào cái giá đề ấy nữa? Nếu các người đi mua, hoặc người mình, hoặc người ngoại-quốc, trông đến hàng, đẹp tuy có đẹp, nhưng nó tới giá hàng thì lại xo vai lè lưỡi mà đi, bởi thế nên hàng ế là một lẽ nữa.

Chính-phủ mở ra trường Hội-chợ, không phải là cốt để cho các nhà công thương mang hàng-hóa ra bán ngay ở đó, chỉ cốt để mở ra để xem cái trình-độ về công-nghệ và tài sản của quốc-dân mỗi năm học kém thế nào, hai là các nhà công thương thuê cửa hàng đem hàng ra, bán được thứ nào thì hay thứ ấy, bằng không thì những tiền phí-tổn đó cũng như là bỏ tiền ra thuê quảng-cáo mà lại có ích cho quảng-cáo này lại có ích cho công mình lắm.

Nhân đi xem Hội-chợ thấy nhiều người phàn nàn năm nay hàng ế lắm, cho nên kỳ-giả có mấy lời kết luận về cái nguyên-nhân ế hàng để các nhà công-thương trong trường Hội-chợ biết cho.

X.

TẠI LÀM SAO CÁI SẮC CÁC TỈNH TÚ LẠI KHÔNG GIỐNG NHAU

Ta trông bằng mắt không thì không được rõ lắm, nhưng ta cũng nghiệm thấy trong các tỉnh tú có ngôi trắng, có ngôi vàng, lại có ngôi đỏ đỏ. Người ta tin rằng cái sắc tinh tú là bởi cái nhiệt độ cao thấp mà sinh ra. Các ngôi sao trắng có lẽ là những ngôi sao nhiệt độ cao hơn cả, vì trong các ngôi sao, lấy có những chất bởi cháy trắng ra. Các ngôi sao vàng thì không nóng bằng, đến các ngôi sao đỏ, nhiệt độ lại kém nữa.

Người ta nói cái sắc ấy, lại có thể biết tuổi của nó sao nữa, vì người ta bảo rằng giờ càng lâu ngày, thì nhiệt-độ lại càng giảm đi. Lại có các thứ tinh tú, cái sắc tuy thời mà thay đổi. Cái đó là vì ngôi có lửa cháy ngầm ở trong, có ngôi chung quanh có tầy-tinh, thỉnh thoảng tầy-tinh lấy lại có lẽ lấp đi hoặc chiếu bóng vào, làm cái sắc thay đổi khác nhau.

HẢI ĐÀM

Sái lẽ

Một ông mắc bệnh e hẹp-tai đã kinh niên, ngày nào cũng ba bữa thuốc men mà không khỏi, lúc hấp-hối ông gọi trưởng-nam vào đối:

— Sau khi cha nhắm mắt đi, nhà thanh-bạch con chớ có làm ma to gỗ lớn gì cả, cho làm sái lẽ đi, nghe không?

— Thưa cha, sái lẽ là thế nào?

— Sái-lẽ là đặt cái bàn đèn trước bàn-thờ mà thôi một điếu sái rồi ngắp ba cái mà khóc!

— Thưa cha khóc lên thì gì?

— Khóc là hẹp-tại a quản-tử.

Đ. L. H.

LỜI ĐÀN BÀ

Lại một điều làm phúc nữa mà bổn-phận người nào cũng phải nên chú ý

Ở Trung-kỳ tháng trước, gặp phải trận bão lụt nguy hiểm khốn nạn vô cùng, thương người đồng-bang ta ai cũng đã hiểu hết thảy, sự tai-biến ấy nhà-nước đã lập ra hội cứu-tế để quyên tiền giúp cho nạn-dân trong mấy tỉnh Phú-yên, Bình-định, Quảng-nam, Quảng-ngãi, những dân cư vỡ bãi hề, nhà cửa trâu bò ruộng lúa hư hại nhiều quá, mà nhất là Phú-yên, tình cảnh lại càng bức thiết lắm, người bỏ xác theo nước, kẻ sống sót không có cơm ăn, sản-nghiệp điêu-linh, sinh-kế cùng khốn.

Có người trong tỉnh lý thuật chuyện lại bữa hôm một cơn gió thảm sóng sầu, người mất mẹ kẻ mất chồng, lìa con bỏ cái, tan cửa nát nhà, tiếng than khóc vang động một phương, trời tối đất đen, không còn quang-cảnh nào thương tâm thảm mục cho bằng rồi bết nạn ấy đến nạn kia, ba ngày chưa tìm có chỗ mà nương náu, bốn năm bữa chẳng mua đặng đồ ăn, một đồng bạc hai lon gạo, đi từ sáng đến trưa chưa tìm ra làng chợ, tình cảnh rất là bức thiết, may sao sau nhờ có các quan bảo-hộ tư giấy mua gạo ở Nam-kỳ tải ra. Trong mấy hôm ấy kéo vớt hơi sống của dân đặng thoi thóp lại mà đợi ngày qua tháng khác.

Than ôi! cái tình-trạng như thế, e tháng năm không khỏi việc cơ-cận cũng sắp tới nơi. Năm nay sự thiên-tai Bắc-kỳ Trung-kỳ đều vương phải nỗi khốn khổ, nhưng mà Bắc-kỳ vỡ đê thì trong một vài năm có nghe luôn, chỉ duy Trung-kỳ thiệt không mấy khi có, mà dân Trung-kỳ lại nghèo nàn hơn, đã nghèo lại gặp con nghèo, cho nên cái sự quần-bách có thể gặp bội ngoài Bắc-kỳ.

Dịp trước việc giúp cho nạn dân ba tỉnh ngoài Bắc, thì chị em mình cũng có góp nhau người nhiều kẻ ít mà làm, việc phúc này mấy tỉnh Phú-yên, Bình-định, Quảng-nam, Quảng-ngãi là chính bốn xứ của mình, tưởng nên điều-đình làm sao? dẫu trên đã có nhà-nước lo toan cứu giúp, nhưng nghĩa-vụ người đối với người, tình đồng-chủng đồng-bang, liên hằn tuất nạn, thiết tưởng ai mình cũng có cái lòng thương xót hết thảy, vậy tôi chúng ta nên mạo muội bảo với chị em mình có lòng từ-thiện cứu chẩn một đôi chút, chớ không phải như ai đâu, mà họ chỉ có chúng mình là chỉ biết một việc cứu chẩn cầu phúc cho mình, mà không biết cầu làm phúc cho người; lại có người nói rằng: nhà tôi có con đi học đã có cứng mấy báo trên trường rồi; người thì nói: ông tôi làm việc ở sở đã có mấy đồng rồi. Nói thế là không phải, ai có bổn-phận nấy, tuy ra những nhà thiếu thốn nỡ nói làm chi, chứ nhà đã dư ăn thừa để, thì phải nên làm sao? ấy cũng vì như ông đi xem hát, bà cũng xem, con cũng xem, khi nào có trẻ đi đặng, huống người đã có bụng từ-thiện, nghe thấy những điều đau đớn của người đói, rất không ai làm thinh đặng, bởi thế nên tôi muốn bàn bạc với các bà các cô, ngỏ hầu ra tay tế-độ với người trầm-luân, làm phúc nào cho bằng làm phúc này. Gắng gắng!

Sau đây ở xin nhắc lại câu chuyện với chị em ngoài Bắc, sách có câu: « thổ tử hồ bi, vật thương kỳ loại », huống chi hai xứ việc rủi cũng như nhau, lẽ nào người đồng bang, đồng tình lại khác; mong rằng các bà các cô cũng hiệp đồng-tình với người bổn hội mới là.

Đạm-Phương

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười một

(Tiếp theo)

Những số được hoàn lại một trăm đồng là :

57.433	69.461	77.370	85.582
57.737	69.851	77.479	85.637
57.753	69.929	77.801	85.638
57.777	70.029	78.058	85.720
58.050	70.047	78.270	85.830
58.095	70.077	78.335	85.841
58.367	70.299	78.364	85.944
58.398	70.351	78.399	85.956
58.438	70.506	78.500	86.099
58.499	70.520	78.594	86.289
58.745	70.838	78.643	86.409
58.779	71.187	78.646	86.513
59.002	71.212	78.668	86.575
59.046	71.348	78.739	86.653
59.070	71.441	78.749	86.724
59.176	71.706	78.927	86.768
59.384	71.715	79.109	86.973
59.441	71.849	79.210	87.007
59.506	72.039	79.294	87.039
59.693	72.086	79.331	87.085
59.877	72.254	79.413	87.511
60.329	72.279	79.424	87.760
60.376	72.305	79.581	87.762
60.548	72.333	79.726	87.918
60.617	72.433	79.778	88.204
60.681	72.494	79.788	88.457
61.056	72.682	79.995	88.526
61.394	72.761	80.160	88.896
61.554	72.828	80.209	88.955
61.618	72.929	80.269	89.057
61.631	73.072	80.499	89.062
61.910	73.252	80.561	89.349
62.080	73.451	80.581	89.379
62.224	73.596	80.593	89.427
62.268	73.654	80.702	89.441
62.596	73.744	80.731	89.579
62.734	73.751	80.958	89.642
63.072	73.965	81.049	89.820
63.095	74.000	81.128	89.932
63.294	74.036	81.531	90.119
63.319	74.051	81.557	90.130
63.577	74.121	81.560	90.190
63.741	74.125	81.608	90.257
63.745	74.126	81.612	90.322
63.878	74.285	81.668	90.473
63.891	74.431	81.786	90.518
64.049	74.437	81.813	90.549
64.203	74.648	81.889	90.580
64.218	74.677	81.931	90.586
64.223	74.750	81.966	90.804
64.338	74.919	81.967	90.895
64.369	75.020	82.079	91.011
64.490	75.066	82.382	91.062
64.594	75.142	82.456	91.184
64.624	75.188	82.528	91.342
64.671	75.287	82.535	91.377
64.806	75.298	82.618	91.396
65.133	75.394	82.706	91.433
65.279	75.400	82.966	91.459
65.313	75.424	83.093	91.516
65.568	75.455	83.115	91.533
65.883	75.541	83.159	91.539
65.978	75.549	83.260	91.555
66.090	75.643	83.292	91.567
66.096	75.720	83.296	91.625
66.305	75.811	83.381	91.640
66.557	75.941	83.468	91.656
66.916	76.042	83.515	91.805
66.973	76.051	83.531	91.822
67.216	76.243	83.592	91.986
67.295	76.329	83.863	92.019
67.393	76.441	84.018	92.333
67.356	76.534	84.076	92.609
67.359	76.631	84.131	92.649
67.456	76.636	84.199	92.725
67.735	76.744	84.340	92.964
67.760	76.747	84.954	93.047
68.203	76.764	84.956	93.054
68.359	76.900	84.745	93.185
68.364	76.985	84.883	93.186
68.394	76.990	85.009	93.350
68.853	77.200	85.485	93.432
69.080	77.221	85.575	93.666

(*Còn nữa*).

HỘI BẢO TRỢ TRẺ-CON TAY LẠI VÔ THƯA NHẬN

Các nhà giữ số vé về cuộc số-số trẻ con tây lại vô thừa nhận nên kíp gởi gia các số vé hoặc bán nét, hoặc chưa bán nét cùng được, và gởi giá cai tiền bạn vé lại nhà. Gởi đến bộ tổng thư-ký của hội phố Delorme, Hà-nội.

Các vé chưa bán được, mà gởi giả lại trước ngày số số, hộ sẽ mua lại những vé chưa xé ra mới được.

Những vé chưa bán được, mà trước ngày 20 này không gởi đến phòng tổ-ghi-ký, thì sẽ coi như là các nhà giữ số mua vậy, vì các vé ấy sẽ được dự cuộc số-số ngày 21 này.

H. t. ường : REVERONY.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 19 độ
15 giờ 22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10	97
— nhì,	—	10	45
— ba		9	80
Thóc hạng nhất,	—	6	3
Bắp nếp	—	7	00

Giá bạc kể từ ngày 12 Décembre 1924 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 tờ 80

Các quí khách sang du-lịch Đông-dương. Công-sứ Achille Murat là cháu ăn-bước Chasseloup-Laubat, nguyên Thủy-bộ và Thuộc-địa bộ thượng-thư Pháp hồi năm 1860 hiện mới ở-thức sáng kiến mở cuộc du-lịch cho các quí-khách bên Pháp sang Đông-pháp chơi. Công-chúa năm nay xuân xanh vừa chẵn đôi mươi, mà các bến sầm trước đây, đã một lần cùng với quan phái sang du lịch Đông-pháp. Từ chùa Bế-thiên — Bế-thiên tới vịnh Hạ-long, từ kinh-đô Huế sang tới Lào, đều-lịch công-chúa đã từng qua khắp cả ; cảnh trù-phú và ban-tương của xứ thuộc-địa này thật đã làm cho công chúa luống phải ngẩn-ngơ say đắm vậy.

Hồi ấy, khi về tới Pháp, công-chúa từng vẫn lòng riêng riêng những nhớ cảnh nhớ người của xứ Đông-pháp này. Cái cảnh-vật của chốn Á-đô gì này nó cứ bin-bin như tình mà ám con người liễu-yếu đào tơ, kim chi ngọc diệp ấy, khiến cho hồi năm ngoái, công-chúa muốn ngỏ nỗi lòng cảm gắc về xứ Đông-pháp cho các người ở kinh-đô Paris biết, bèn cũng khẩn quẩn yếm quàng, cũng thoa quần xúng xỉnh, y tệt một vị thiếu-nữ Việt-Nam, mà diễn thuyết cho ai nấy được rõ cái ích-lợi của công-chúa ở Đông dương là thế nào, và lại nói cả cuộc đu-lịch sau này của công-chúa với lương-thần sẽ tổ-chức ra, âm cho cái phong-cảnh rất mỹ-miều của xứ Đông-dương bấy nay không ai biết đến mà bấy giờ cũ tỏa đều phải nó-nức xiêu lòng. Cu c đ i t uyết cuối cùng nhờ có quan Albert Sarraut làm chủ tọa

Vì vậy, chuyến du-lịch này, trước khi công-chúa Achille Murat cất chân ở Pháp sang đây, thì quan nguyên Toàn-quyền Sa raut có đọc một bài tiễn chúc rất là mặn-mà đầm-thắm, ta hãy lược-trích một đoạn sau này :

« Cách sáu mươi năm nay, vì tấm lòng ái quốc rất sáng suốt, rất biên-nghị của quan Thượng-thư Chasseloup-Laubat, mà đã đành cho nước Pháp ta được một cái thuộc địa rất tốt-đẹp là xứ Nam-kỳ, đây chính là cái công của cô tuyên-địa mông mênh bát ngát là Đông-dương vậy.

Công chúa Achille Murat nay lại nối theo cái dấu cũ rất quí-báu của tổ-tiên trong việc làm cao bang-trường tự lực của nước Pháp vậy. Ngày nay công chúa đương độ xuân xanh mơn mởn, ở chốn kinh-đô Paris này, còn thiếu chi cảnh tấu trò vui, tuổi mà lại không thiết, lại đem lời vàng tiếng ngọc chiêu-tuyết mọi người thương-thương về cái cảnh rất cao-thượng mà cải thiện-phá sinh tài của nòi-giống ta đã mở-mang ra. Tôi thật lấy làm cảm-phục cái gương qui báu của người khách mà hồng ở thành Paris ta, vậy tôi xin thay lời tất cả đồng-bào ta ở bên Đông-dương là những người đã giáp-việc tôi hồ trước, mà đặt ở dưới chân người thục nữ này chút lòng tổ tình ân-ng ta cũng như đặt một cành hoa rất đẹp của chốn rừng rậm kia. »

Công-chúa Murat và phò-mã cùng các bạn hữu sang du-lịch chuyến này sẽ qua khắp cả Nam Bắc Trung tâm kỳ và Cao-mên, Ai-lao với Vân nam nữa. Đi đến đâu sẽ có các quan chức Tây Nam các tỉnh tiếp rước và có máy ảnh đi theo để lấy ảnh chiếu bóng

Thuyên sang Cao-mên. — M. Eugène Pujarniste đốc-học trường sư-phạm Hanoi mới ủy thuộc quan Khâm sứ Cao-mên bổ dụng làm chức thủ hiến Học-chính xứ Cao-mên

BÁN NHÀ VÀ ĐẤT :

Tại đường Quan Thánh số 77, muốn mua cả hay một phần cũng được.

Hỏi tại M. NGUYỄN-HỒNG-VŨ, 16, Rue de la Citadelle, Hanoi.

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có :

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, đủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sà-lông, ván ván.

Hiệu có các thứ đồ ấy, tức là hiệu « THUẬN LỢI » ở DẤY G. số 234.

Các nhà bán nước mắm nên biết. — Quan oàn-quyền vừa ký nghị-định sau này :

Điều thứ 1. — Điều thứ 3 nghị-định ngày 2 décembre 1916 nay đổi lại như sau này :

« Phàm những chất mùn, ngoại các chất đường mật và thóc rang thì cấm không được dùng vào việc nấu nước mắm.

Điều thứ 2. — Điều thứ 4 trong nghị-định nói trên ấy nay đổi lại như sau này :

Những chất cùng loại với nước mắm đã thích nghĩa ở điều thứ nhất, nếu không hợp với thể lệ đã nói ở điều thứ 3 thì cấm không được bày bán hay là đem bán, bất cứ gọi tên nó là gì cũng vậy.

Những bình đựng nước mắm bất cứ đựng được bao nhiêu phải có một cái giấy giản ở ngoài đề tên nước mắm thật rõ bằng chữ Pháp với chữ ta và biên rõ rằng nước mắm làm đúng với lệ luật.

Việc cai-trị bên Cao-mên. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị định đổi ông đại-lý Siemréap bên Cao-mên thành tỉnh có công-sứ kể từ ngày 1er janvier 1925.

ĐÃ CÓ BÁN :

TỤC TÁI-SINH-DUYÊN

Tiền-biên và Hậu-biên

Mỗi cuốn giá : 0$90

Số dự-toán thành-phố. — Hội-đồng thành-phố kỳ họp vừa rồi đã quyết nghị về số dự-toán thành-phố năm 1925 là 1.230.384 đồng.

Cuộc thi thơ của Ngô-thị-Quyên nữ sĩ. — Báo quán xin có lời bá cáo để các ngài dự cuộc thi thơ biết rằng từ khi bản quán tiếp được bức thư của nhà báo *Nam-phong* lại gửi, thì có nhận đăng các bài thơ thi « Đề Văn-miếu Hà-đông. Hạn thu thơ đến ngày 31 décembre 1923 là hết, các bài nộp sau ngày ấy bản quán đều chất để vào tập ngoại hạn tất cả, dẫu hay đến đâu, cũng không được dự chấm và không đăng báo. Nhưng còn các bà nói ban thì thế tất phải đăng cho hết. Hiềm một nỗi thơ thi nhiều quá mà bảo lại chật chỗ, thành ra lục-ục đăng mãi, vẫn chưa hết được. Hiện nay trong báo đăng tới ngót 4.000 bài, mà những bài nói hạn vẫn còn nhiều lắm. Vậy từ nay bản quán xin có lời ỷ các bạn làng thơ, có sức lục đăng, hoặc mở thêm một tờ phụ-trương hai trang báo nữa để đăng toàn những thơ thi Văn-miếu, may ra đến cuối năm mới có thể hết được. Cuộc thi thơ lạ-làng nhất ở nước ta từ xưa đến nay chưa có, bao giờ này, chắc cũng bao lâu nữa trên chốn tao-đàn, ắt cũng ta sẽ được cùng nhau hoan-nghênh một vị thi-bá mà chưa biết nam-giới hay là nữ-giới vậy.

VÌ ĐI MÀ BÁN

Một cái auto Citroën 10 mã-lực, rất lịch sự, máy rất tốt, lại có nhiều đồ phụ-thuộc, từ lúc mua đến nay bao giờ chủ-nhân cũng cầm máy lấy.

Giá bán hạ là : 17.000 francs, lấy ngay cũng được. Xin cứ hỏi quan Ba Schérer ở Cité Jaurégiuberry, số 12.

HIỆU BÁO-CHÍ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỀN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Vấn-đề bán muối. — Mấy hôm nay thành-phố bán muối ở chợ Đồng-xuân, một cân có 4 xu, cho nên người đến mua có trong một buổi sáng mà hết cả một tấn. Được gì ở các chợ Cửa-nam và chợ Hôm, thành-phố cũng phải một người bán muối như thế thì nhân-dân lấy làm cảm ơn lắm.

Vừa rồi một ông bạn của bản-quán lên Hòa-bình qua chơi Phương-lâm thấy chợ đó bán muối cũng bỉ có 5 xu một cân. Như vậy thì rẻ gì mà ở các nơi khác, kẻ buôn muối cứ bắt c ẹt đến 7, 8 xu một cân ta thì tính mỗi cân tây cũng đến 12 xu. Chẳng phải là vì mấy kẻ ấy dùng những mưu-kế qui quyệt gì mà được nhiều muối để muối mắt ba con mắt ư? Việt mong rằng ở các tỉnh, quan trên cũng thương-lượng với sở thương-chính cất người đến các chợ đông đúc mà bán muối cho nhân-dân theo giá thường là 4, 5 xu một cân thì các nàng muối tự khắc cũng phải hạ giá dần đi. Được như vậy thì nhân-dân cảm ơn lắm. Nhưng biết có ai nghĩ đến cho không ?

Hỉ tín. — Bản quán được tin mừng rằng M. Nguyễn-văn-Thuyết, bào chế thứ sai tại Sơn-tây ngày hôm nay đã làm lễ thành hôn với cô Trần-thị-Chín là lệnh-ái cụ Trần-văn-Phương và lệnh muội ông Trần-văn-Lai ở Phú-thọ.

Bản-quán có lời mừng tân lang và tân giai-nhân.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ HANOI

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ sáu 12 đến thứ năm 18 Décembre 1924

TẤN

LE CALVAIRE DE LAVINIA MORLAND

Là một tấn bài-kịch rất cảm-động chia làm 5 phần.

CÔ MISS MIA MAY

là một vai đào Hoa kỳ rất đẹp

Lời dặn quan trọng : Trong tỷ ở Hanoi có diễn kịch nay, mỗi tuần lễ chỉ có một chương trình mà thôi.

Tòa Thượng-thẩm. — Hôm qua tòa Thượng thẩm đã xử những việc sau này :

Nhà chấp đã chẳng thương lại ăn tiền của các chả. — Trần-khắc-Tương là trưởng-phố ở Nam-định, nhân thấy hàng-phố bị hỏa tai thiệt hại nhiều thì tri trá đi thu tiền những chủ nhà bị cháy mỗi người một ít và nói dối là để mua đồ cứu trợ cho cấp cho các nhà bị gi, kỳ thực thì bỏ túi để tiêu. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt Trần-khắc-Tương 3 tháng tù, 5$ đồng và bắt phải trả lại cho các chủ nhà số tiền đã thu đó. Tòa Thượng-thẩm ý án nhưng cho tội tù và phạt tiền được ăn treo.

Lý trưởng bắt nạt nhà sư. Ng-v-Liên là lý trưởng, vì chuyện sích nhiều một nhà sư tên là Ng-thị-Diệu, cầm không cho nhà sư đến ở tu và sinh sự ăn hiếp sai người ra xúc thóc đem về và đuổi nhà sư đi không cho tu ở chùa nữa. Tòa Nam-án tỉnh Bắc-giang phạt 2 năm tù ăn treo 10 đồng và bắt phải bồi 20 đồng cho nhà sư. Tòa Thượng-thẩm tha cho lý trưởng vì xét không đủ chứng cớ.

Ăn nặc ăn mạng. — Thị Loan là một mụ ả nàn ác nghiệt quá, đánh đập con dâu rồi lại thấm đề dẫu hỏa đối con dâu đến chết. Sau lại trình là con dâu chết vì bệnh. Ng-văn-Thi là lý trưởng, Trần-quý-Huyên là phó lý và Trần công-Gi am là trương tuần biết rõ cứ im đi không trình báo gì cả. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt lý trưởng 1 năm tù và 100 đồng, phó lý 6 tháng tù và 50 đồng và trương tuần 3 tháng tù và x5 đồng. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho lý trưởng xuống 6 tháng tù và tha cho phó lý và trương tuần, vì xét không p ải p-ận-sự đi trình báo. Việc này thị Loan đã phải phạt về tội giết con dâu độ trước đã tăng bao rồi.

Ăn trộm. — Tòa Thượng-thẩm y-án tòa Nam-án tỉnh Bắc-giang phạt Phạm-hữu-Hòa 1 năm tù và 2 năm quản thúc về tội ăn trộm.

Ăn cướp. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định p ạt Nguyễn-v-Thân, Ng-văn-Đ em mỗi tên 5 năm khổ-sai, Lương-đăng Bế, Ng-văn-Lập, Hoàng duy-Thiều và Ng-v-Năm tức Cu-Nhiêu mỗi tên 3 năm tù về tội ăn cướp. Tòa Thượng-thẩm ý án phạt tên Thân, tên Diêm và tên Bế về tha những tên khác vì xét không đủ chứng cớ.

Tòa Thượng-thẩm tha cho Phạm-Đang, Trần-văc-Cảnh tức Phạm-Chinh và Lê-Phao tức Nhơn bị tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt mỗi tên 5 năm khổ sai vì xét không đủ chứng cớ.

Ngăn-trở việc tế lễ. — Trong làng có mở hội ở chùa, hội-đồng hương-chính họp ở chùa để làm lễ. Lũ tên Đỗ Chạp tranh trở vị sinh sự làm ngăn trở việc vào hội. Tòa Nam-án tỉnh Hải-dương phạt Đỗ-Chạp, Lê-Khiên, Lê-Đệ, Lê-Kính, Đỗ-Sinh, Lại Nhân, Vũ Quyến, Đỗ-Tế và Lê-Địch mỗi tên 10 ngày tù và 10 đồng. Tòa Thượng-thẩm ý án, nhưng cho ăn treo.

Đã không đóng sưu lại còn dám dọa người chức-dịch. Trần-văn-Cần trốn sưu thuế không chịu đóng lại còn sinh sự cãi nhau với dân thôn tên là Ng-v-Chinh và dậm dọa điều nọ điều kia. Tòa Nam-án tỉnh Hải-dương phạt tên ấy 2 năm tù và 5 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án.

Vấn-đề xe tay ở Hà-nội. — Kể từ ngày 1er janv er 1925 trở đi, cái số xe tay ở thành-phố không có bạn chữ như trước nữa, nhưng xe thuê phải hợp với tiê-thức của thành-phố định thì mới được cuộc, như là cái xe không được nặng quá 60 kilos, ván và Nhưng tạm thời thì các xe cao-su hay là xe sắt bi-ơ đang chạy còn được lưu lại dùng trong một thời hạn không được quá hai năm. Tuy vậy những xe ấy vẫn phải hợp với lệ cũ và nếu không được chắc chắn, sạch sẽ thì sẽ không được phép chạy nữa.

Xe nào cũng phải có đèn thắp theo như Luật đi đường quan Tổng-sứ đã định ngày 31 janvier 1924.

Các xe chạy cứ mỗi tháng phải đem khám một lần hoặc do một viên của sở Lục lộ thành-phố cắt, hoặc do một hai đồng tây quan Đốc-lý cắt ra. Hễ có giấy khám thì mới cấp giấy phép cho chạy.

Phu xe ít ra phải đủ 18 tuổi (tuổi tây) phải mặc áo nẹp của nhà chữ Hán-trương, quần áo phải sạch sẽ và kín-đáo và phải có giấy phép kèo xe của sở Tuần cảnh cấp cho không lấy tiền.

Giấy phép ấy phải gián cái ảnh của người phu xe. Khi xét rõ là người phu xe có đủ sức lực kéo được và nhất là mắt với tai không có tật bệnh gì và không có bệnh gì trông lộ ra ngoài hay là ghê tởm thì giấy p ép ấy mới cấp cho. Nếu người

(Xem trang thứ ba, sẽ thấy hết)

Xem Hội-chợ, nên đến hàng nào trước?

ĐẤY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, ván, băng TRẮC và băng GỤ.

— Khám trọn cả cả. —

Giá tính phải chăng

HƠN MỌI NƠI

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật.

Lại nói chuyện *Tống giang* phi ngựa về tới nhà, với-vàng đi điểm trang điểm hi đã trông thấy *Hà đào* đang đứng ở ngoài cửa để mong-đợi.

Tống giang nói :

Tôi vừa có người bà con ở trong làng ra hỏi chút việc nhà, cho nên hơi chậm trễ, để nàng phải mong-đợi.

Hà-đào nói :

Bây giờ nhờ tôn-ông đưa tôi vào hầu.

Tống-giang nói :

— Xin vâng !

Hai người cùng vào trong huyện, gặp bấy giờ tri-huyện là *Thời-tiến-bán* đang ngồi công đường để xử việc quan. *Tống giang* liền đưa *Hà-đào* đem đạo công-văn vào bên thuận để trình nộp.

Tống-giang bảo lã-lùng trong cái hội-lị-bai (!), rồi sẽ ghé tai bảo rằng :

— Bảm có công-văn của quan phủ *Tế-châu* vì việc cướp giếc, phải chức tuần-bộ là *Hà-đào* tới đây để trình nộp.

Thời tri-huyện mở xem, giật mình kinh-sợ, bảo *Tống-giang* rằng :

— Quan thái-sư có sai một viên p ủ-cán tới đây để đợi bắt cho được bọn cướp giếc này, nay ta nên tuân lệnh sai người đi bắt.

Tống-giang nói :

— Ta đi bắt ban ngày, chỉ sợ tiết-lộ tin-tức, e ủng có thể lẩn thoát được, chi bằng đêm hôm nay ta đem quan vây nhà *Triều Bảo-chính*. Hễ bắt được *Triều Bảo-chính* rồi thì tự-k ắc tìm ra 6 người kia vậy.

Thời tri-huyện nói :

— *Triều Bảo-chính* ở *Đông-khê-thôn*, ta nghe nói là người rất giỏi, chẳng biết có sao lại can về việc này !

Nói xong, tức khắc truyền gọi chức huyện-úy và hai viên đô-đầu một người tên gọi *Chu đồng* và một người tên gọi *Lôi-hoành*. Hai người này cũng không phải là tay tầm thường vậy.

Khi *Chu-đồng* và *Lôi-hoành* tới nơi, vâng lệnh *Thời* tri-huyện, cùng chức huyện-úy điểm lấy hơn một trăm thổ-binh, đem các đồ quân khí đi theo *Hà đào*, lại có hai tên ngỗ-hầu cũng đi tới nhà điện.

Thúc huyện-úy cùng hai viên đô-đầu đều đeo cung tên cưỡi ngựa, tay cầm ngọn giáo, một đoàn kéo nhau ra cửa *Đông-môn* thẳng đường về *Đông-khê-thôn*. Khi đi tới *Đông-khê-thôn*, bấy giờ vào hồi canh một, bảo nhau vào cả trong một cái nhà *Quán-âm*.

Chu đồng nói :

— Phía trước mặt đây, tức là nhà *Triều Bảo-chính* rồi. Nhà lẫn có hai lối đi, nếu ta kéo vào cửa trước, tất chúng trốn ra cửa sau, mà nếu ta kéo vào cửa sau thì tất chúng thoát ra cửa trước. Tôi vẫn biết *Triều-cái* là người lương-thiện, nhưng còn 6 tên kia không biết là người thế nào, tất chúng cũng là những tay đầu trộm đuôi cướp vậy. Giả-sử bọn họ liều chết ra đánh, lại có bọn trang-khách giúp sức vào thì ta chẳng lại làm sao cho nổi. Bây giờ ta nên trương thanh-thế cho bọn họ sợ mà chạy ra, có lẽ dễ bắt. Vậy tôi cùng *Lôi* đô đầu chia quân làm hai cánh : Một cánh phục ở cửa sau và một cánh đánh vào cửa trước. Khi vào tới nơi, trông thấy người nào thì cứ việc bắt lấy người ấy.

Lôi-hoành nói :

— Phải đấy ! Bây giờ *Chu đô-đầu* cùng tuyên-úy ở cửa trước đánh vào, còn tôi thì đem quân ra phục ở phía cửa sau.

Chu đồng nói :

Hiền-đệ không biết rõ. Nhà *Triều-cái* hiện có ba ngả đi, mọi khi ban ngày tôi vào, may đi n ần thuộc đêm đâm, cũng có thể nhớ được. Nếu đón đầy mà còn bỏ-ngỏ, để cho lẩn-thoát được thì việc này há phải là việc tầm-thường.

Huyện-úy bảo rằng :

— *Chu đô-đầu* nói phải đấy ! Ông nên mau-mau chia lấy một nửa quân đem đi.

Chu-đồng nói :

— Tôi chỉ dùng 30 tên quân là đủ rồi.

Nói xong, điểm lấy 10 tên cung-thủ và 20 tên thổ binh trở khẩu đi ngay. Bấy giờ huyện-úy cưỡi ngựa, *Lôi-hoành* đem quân ủng-hộ hai bên.

Bọn thổ-binh thì rông được đi đàn trước ngựa, cả thảy đến hai ba mươi ngon đuốc, ai nấy đều cầm các đồ quân-khí, kéo à ồng vào *Triều giatrang*.

Đi độ nửa dặm đường, bỗng thấy nhà *Triều-cái* phát hỏa tự nhà trong cháy ra, khói đen nghi-ngút, ánh đỏ rực-rỡ.

Lại đi độ mười bước nữa thì thấy cửa trước cửa sau đều phải-hỏa, cả thảy đến ba bốn mươi chỗ, cháy làn khắp một đất.

Lôi-hoành tay cầm ngọn giáo thúc bọn thổ-binh phá cửa ngoài tiến vào. Bấy giờ lửa sáng rằng-vặc như thể ban ngày, tịnh không trông thấy một người nào cả.

Bỗng thấy mấy sau reo rầm lên rằng :

— Cửa trước mau mau đuổi bắt quân giặc. *Chu-đồng* vẫn có lòng muốn đánh tháo cho *Triều-cái*, bởi vậy mới cố ý đánh lừa *Lôi-hoành* đi phía cửa trước, để mình đi phía cửa sau.

Lôi-hoành cũng có lòng muốn đánh tháo cho *Triều-cái*, bởi vậy lúc trước mới nhận đi phía cửa sau. Sau nghe mấy tên của *Chu-đồng* nói, bắt-đắc-dĩ phải đi phía cửa trước.

Lôi-hoành cố ý trương-thanh-thế để giúp cho *Triều-cái* biết mà lẩn thoát vậy. Khi *Chu-đồng* đến đón ở cửa sau thì *Triều-cái* còn thu-xếp chưa xong.

Trang-khách trông thấy, vào báo với *Triều-cái* rằng :

— Quan-quân đã kéo đến rồi, ta nên mau mau mà ra mới được.

Triều-cái truyền phóng hỏa đốt các nhà, rồi cùng *Công-tôn thắng* đem bọn mười người trang-khách, tay cầm giáo trường, reo hò đi ra p a cửa sau.

Triều-cái quát to lên rằng :

Lôi-hoành tay cầm ngọn giáo thúc bọn thổ-binh phá cửa ngoài tiến vào. Bấy giờ lửa sáng rằng-vặc như thể ban ngày, tịnh không trông thấy một người nào cả.

Bỗng thấy mấy sau reo rầm lên rằng :

— Cửa trước mau mau đuổi bắt quân giặc. *Chu-đồng* vẫn có lòng muốn đánh tháo cho *Triều-cái*, bởi vậy mới cố ý đánh lừa *Lôi-hoành* đi phía cửa trước, để mình đi phía cửa sau.

Lôi-hoành cũng có lòng muốn đánh tháo cho *Triều-cái*, bởi vậy lúc trước mới nhận đi phía cửa sau. Sau nghe mấy tên của *Chu-đồng* nói, bắt-đắc-dĩ phải đi phía cửa trước.

Lôi-hoành cố ý trương-thanh-thế để giúp cho *Triều-cái* biết mà lẩn thoát vậy. Khi *Chu-đồng* đến đón ở cửa sau thì *Triều-cái* còn thu-xếp chưa xong.

Trang-khách trông thấy, vào báo với *Triều-cái* rằng :

— Quan-quân đã kéo đến rồi, ta nên mau mau mà ra mới được.

Triều-cái truyền phóng hỏa đốt các nhà, rồi cùng *Công-tôn thắng* đem bọn mười người trang-khách, tay cầm giáo trường, reo hò đi ra p a cửa sau.

Triều-cái quát to lên rằng :

(Còn nữa)

(1) Cái bài viết hai chữ « bái tị » này là bảo người trốn ra.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Thứ serge toàn laine mùi huyền – khổ rộng 140/m. Dùng may quần áo đàn ông rất thực đẹp, giá 2 $ 80 và 3 $ 50 một thước.
Hỏi xin mẫu tại hiệu : H. Valée, 37, phố Paul Bert, Hanoi.
Xin gửi luôn cả timbre để giả lời.

THUỐC MYSOL

Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào cũng công được giốn, nhan đàu, vì tây cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.
Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công hiệu chắc chắn mà thôi.
Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bình chóng lắm.
Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.
Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì
Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10
Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi
Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.





茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, có cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khi khai-chương đến nay đã trong ngót trăm năm, hết sức nghiên-cứu về một ngành ấy, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở phả đi phả lại vẫn như thường, thế cho nên nhà thí-nghiệm và đấu-xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là chế hiệu con sư-tử này là tru đẳng, ưu hạng. Nhà-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu cũng gửi vào một phần đồ phô-trương cái tài-tình chế-tạo tại gian số 25 dãy F, để thừa tiếp cho quí ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian ấy, để quí quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sự có vậy.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.

phu xe hay là người lĩnh-trưng không phục tính thì sẽ có một việc thẩy thuốc của thành-phố xét và quyết định.

Trước khi được giấy phép, người phu xe lại phải thi thử xem có thuộc lệ luật đi đường không.

Người phu xe nào phạm đến bốn lần về một tội vi cảnh riêng của nghề mình hoặc là không có đủ sức lực hoặc là kiểm hạnh không chắc chắn thì quan Đốc lý có thể chiếu theo tờ trình của quan chánh Cảm mà thu giấy phép lại.

Người nào hoặc công-ti nào muốn làm nghề cho thuê xe thì phải :

Làm giấy khai tại tòa Đốc-lý về tên họ, chỗ ở, trụ sở hiệu mình và những chữ dấu hiệu đóng vào xe thể nào ;

Xe đem chạy thang sau thì phải xin phép từ trước ngày 25 tháng trước, giấy phép cho chạy sẽ có một số để thứ tự, số ấy sẽ là số đóng vào xe trước khi cho đem chạy ; phải có chỗ chứa xe của mình để tại tòa Đốc-lý một cái kiểu mẫu quần áo nón của người phu xe phải mặc.

Ngạch Học-chính. — Mlle Hoàng-thị Nga, giáo học hạng tám, theo như đơn xin, được nghỉ một năm, kể từ ngày 1er décembre 1924.

M. N uyễn-Tảo, giáo-học hạng bảy trường Gia lộc (Hải-dương), nay đề tùy quyền quan Toàn-quyền bổ-dụng và bổ đi trường Pháp-Hoa ở Pac-khoi.

M. Trần-văn-Si, quản ở Hanoi, nay được bổ làm phụ-tá trong ngạch Học-chính lương mỗi tháng 30 đồng.

Mlle Lê-bi-Mẫn, có bằng Sơ-học, được bổ giáo tập tập-sự ở Thái-ninh.

MM. Ng-trạc-Anh, trần-duy-Đoan, Phan-gia Hối, Đặng v-Kỳ, Trần-ngọc-Tuyên, có bằng Sơ-học, đều được bổ giáo tập phụ tá lương mỗi tháng 15 đồng.

Đấu-giá bán sữa cho nhà thương. — Sáng ôm nay tại tòa ba phủ Thống sứ có đấu giá thầu bán sữa cho nhà thương Hanoi trong hạn từ 1er Janv er đến 31 Décembre 1925.

Những nhà đến thầu bỏ như sau này :

MM. Au-yeong 140 fr một hòm 48 hộp hiệu « Honlandia » ; Hop-Seng 143 fr. 85 hiệu « Honlandia » 175 ; 35 hiệu « Nestlé » ; Koch-guine-Seng 168f hiệu « Nestlé » ; 262fr. hiệu « Mont, Blanc » ; 146fr, các hiệu khác ; Robert Heiduska 132 fr. hiệu « Nestlé ».

Vậy M. Robert Heiduska được tạm thầu.

Hội chợ Hanoi
Lần thứ sáu
Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Decembre 1924.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$90
油肝魚員
早欧式胃腸欲式補欲油便全廳

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ-ĐÔNG

Cháy. — Hôm mùng 9 vừa rồi, tại làng Lu-khê gần Hà-đông, trong một lúc mà ba chỗ phát hỏa, thì hai c ở đẹp tắt được ngay, còn một chỗ lửa bốc to quá nên thiệt hại rất nhiều. Cháy vào hồi 3 giờ chiều mà mãi đến gần 5 giờ mới dập được ngọn lửa cũng là nhờ có vòi rồng trại khỏi xanh đến cứu.

Ấy cũng bởi làm ăn bất cẩn nên mới đến nỗi một lúc mà hại ba mươi nóc nhà thành đống tro tàn. Nhưng, có ai giữ gìn gì đâu, thấy thế thì lại cho là con hóa tác quái, chỗ nọ cúng tiền, chỗ kia cúng giải, cái lòng mê tín đáng nực cười thay.

Đ. lai cảo.

PHÚ-THỌ

Mưu thâm họa diệc thâm. — Độ cuối tháng octobre vừa rồi, quan chánh phó Thương chính tỉnh Phú-thọ đề khám rượu nhà lý Trưởng là tiên-chỉ xã Hương-lũng về hạt Cẩm-khê, nghe đâu có bắt được hai nồi bỗng Bấy giờ vợ chồng tên Trưởng ở nhà cả, kêu l. có người ghét mà làm cho khổ thế này. Tên Trưởng cáo bệnh, thì vợ bị bắt về tỉnh. Hôm sau chồng lên đây xin về Thương chính kêu oan, thì vợ được thả về và tư sang tòa sứ xét việc ấy. Tòa lại giao về cho quan huyện Cẩm-khê xét thì ra tên Nghiêm và tên Hữu thú nhận là bung bỏng mà tên Hoàn đi bán.

P. lai cảo.

HƯNG-YÊN

Mất trộm. — Đêm 11 rạng 12 mới rồi nhà ở phố H. T. bị mất trộm vừa quần áo, vừa đồ nữ-trang và tiền cộng hơn hai trăm đồng. Sở cẩm phải người lại kiểm xét t i k ông thấy đào ngạch cắt vách gì cả, nghi cho một người chán nhà ấy. bèn bắt để tra xét, thì nó t ú nhận là có lấy. Hoa tai thì đã tìm thấy giấu ở trên kèo nhà mà quần áo thì thấy ở một nhà hàng cầm cũng ở phố ấy, duy còn 35 tiền thì chưa tìm thấy. Hiện tòa án còn tra xét.

HÀ-NAM

Phát hỏa. — Hồi 10 giờ trưa ngày mồng 10 tháng một ta mới rồi, xã Văn-mỹ thuộc tổng Văn-mỹ, huyện Bình-lục có phát hỏa, cháy la-liệt mất cả một xóm, không rõ bao nhiêu nóc nhà, thiệt hại kể có vài nghìn. Đâu chỉ vì bọn thợ rèn vô-ý để tàn than bắn lên nóc nhà tranh, vì gió hanh, lửa bốc bùng lên, lũ thợ rèn thấy cháy quẫy hòm bỏ chạy thoát, mà người trong xóm hôm ấy kẻ đi lễ, người đi chợ, nên không có ai cứu chữa. Rồi tàn than lại bay vào xóm trong xa ước 50 thước tây bén cháy nhằm mất cả xóm không chạy được đồ vật gì! Khi ấy đó về đến n à chỉ còn có một đống tro tàn, kẻ kêu người khóc, tình-hình thực đáng thương thay.

Trần-trg-Trinh lai cảo.

THÁI-BÌNH

Công cuộc của hội Tập-thiện. — Hội Tập-thiện tỉnh ta đã làm được những việc đáng khen, khi vỡ đê Phi-liệt, đã bắt đầu hết quyên ; mới đây xứ Trung kỳ bị bão nước dâng, lại lỗ chức một cuộc hát làm phúc, cuộc hát này vào ngày 4 và 5 décembre vừa rồi. Những việc nghĩa như vậy người có lương tâm ai c ẳng hết sức tán thành. Thế mà có nhiều kẻ đã kh ông chịu mất mấy lồng thì chớ, lại còn buông những lời nọ kia, thực đáng k nh bỉ lắm vậy.

N. T. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Tự-tử. — Hôm mồng một tháng mười mới ta, ở làng Mỹ-lộc về huyện Lệ-thủy có xảy ra một cái án-mạng thật cổ tự-tử, lý dịch trong làng báo quan sở tại đến khám. Người tự-tử ấy tên là Trần-Em 28 tuổi. Xét hỏi c ủng có lân-bàng ở đó, thì người này vì sự bất bình với anh em, mà đến nỗi liều mình như thế. Hôm 25 tháng mười ta, y bỏ nhà ra đi nói rằng vào rừng kiếm củi, nào ai có hay đâu cái ngày ấy chính là ngày vĩnh-quyết của y!

Từ bữa ấy trở đi, không thấy y về, trong nhà cũng chẳng ai ngờ là y có ý quyên-sinh, mãi đến bốn năm hôm sau, tuyệt không có tin tức gì cả, mới cho người đi tìm, tìm đã hai ngày, những vẫn c ưa đò thấy tung tích, qua ngày thứ bảy, có mấy đứa mục-đồng bao tin rằng c úng có thấy một cái tử-thi treo lưng-chừng trên một cây đại-thụ ở trong lòi lên cạnh một cái thảo-am. Thân-phận người ấy vào lòi tìm thì quả thực. Chẳng hay bất bình vì chuyện chi mà nên nông nỗi thế, thực đáng thương thay!

QUẢNG-TRỊ

Chó ác thay người! — Làng Đồng bào tỉnh Quảng-trị trong khi trận lụt vừa rồi đã xảy ra một cái bi-kịch xem rất thương tâm, khiến cho người trông thấy phải trách phải gận cho những kẻ có nhức đích hoặc kẻ phú hào ở trong làng c ẳng biết giữ cái bổn phận mình để đến nỗi làm lụy đến người đồng một bương một ấp thế thì còn ra gì là địa vị của kẻ ăn trốc ngồi trên!

Số là ở làng ấy địa-thế biểm trở chẳng như các nơi khác. Một cái cồn cao nổi lên giữa, bốn bề đồng-ruộng mênh mông, trong cồn ấy nơi cao là đ c ón kể c ết, nơi thấp để cho dân cư.

Trận bão lụt vừa rồi ở làng ấy bị nước tràn vào lấm nhà nước ngập đến nóc ; trong đêm khuya nước lớn có một nhà kia trong nhà cả thảy năm bà con đã gát ván cho tận nóc nhà mà ngồi, rồi lại nhen lửa mà nấu cơm. Chẳng may lửa cháy đến nhà rồi nhà cũ ấy đến người láng tăng chạy chữa c ẳng được thì cả năm mạng đều bị cháy thiêu chết cả!

Thảm thay một nhà chết cả năm mạng, đến sáng nước xuống rồi mới đem đi chôn. Lúc bấy giờ toàn thiên ở xa thì ai biết mà đến, nghe đâu c ính bào quan sở tại đến khám rồi thì dân làng đem ra nơi cao ráo mà chôn ; có lẽ cũng vì nỗi đói rét thiết-thân nên đem ra đó cuốc vài lát đất sơ sơ rồi lấp vùi cho khuất. Vì thế mà vài ba ngày về sau đ t ấy những cái thây người chết đó bị c ó hòi lên mà ăn, con tha cái càng, con kéo cái đùi, khói gớm đã gần hết! Bởi cho cũng đói nên bới đất kiếm thây người mà ăn!

Đề đến nỗi ấy có p ải là bởi những kẻ có chức dịch không biết xem xét giữ gìn việc mai táng đến khi đã bị cho ăn t ây rồi, thôi còn nói làm chi.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ sáu 12 Décembre 1924
PHÁN-TRẦN
Tối thứ bảy 13 Décembre 1924
KIM-VÂN-KIỀU (Đệ nhị)

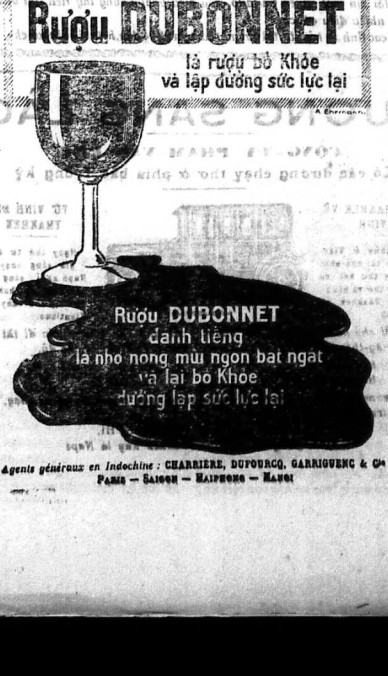
Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.
Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.
Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets

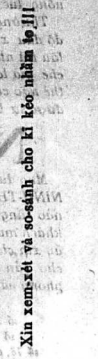
Đại giảm giá!!!
MỜI CÁC NGÀI ĐẾN XEM
XIẾC ĐẠI-NAM
Đại giảm giá!!!
Trình liệt-qui,
Bản-ban định sắp sửa khởi-hành ai tỉnh khắc, xong vì thấy liệt-qui có lòng yêu vẫn chiếu cố đến đông. Vậy bản-ban định ở lại mấy ngày nữa, bắt đầu từ hôm nay, xin lấy nửa tiền khắp các hạng, trước là để tỏ tấm lòng quá ái của các ngài đối với bản-ban từ ngày khai mạc, sau là để những ngài chưa đến thưởng lãm, còn có dịp chiêu-cố nên bản-ban, thì bản-ban đồng nhân được cảm-tạ tấm lòng qui hóa của các ngài là nhường nào.
Nay kính tạ và kính thỉnh

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI
Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo
Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kẻo hết hàng tốt.
2026



Agents généraux en Indochine : CHARRIERE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lo !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :
Chiếu nay đã được phúng của MONTÈS qui dâng, có chế nên một thứ rượu bổ để từng ngự dụng quá rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạp phê thị gửi cho qui được phúng chế-dâng để tỏ thành-giả.
Khâm thử.

嘉有此定
獎藥酒三
爰善補得年
錫滋陰陽五
以壯腎內月
示氣血試六
宜御藥初
食用房七
節養日
慾陽益內
主元陰兼
病當益固

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Thứ sữa tốt thượng hạng
Thứ sữa đặc hiệu Conté của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cũng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.
Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.
Bán buôn tại :
COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS
Haiphong.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc
Gouttes de Virginie
chỉ vài giọt khá đỡ khỏi bệnh.
Giá bán : 1$20 một lọ

PHẠM,

Thứ chè tối thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, lỉ lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Nước hoa « GELLE FRÈRES » hoa Lilas, Fougères, Muguet, Violette, — Lọ rẹt bằng thủy-tinh, có hộp ở ngoài	20 fr. 00
Nước hoa « Ce que femme veut » rất thơm.	23 fr. 00
Nước hoa « Fleurs de Nice » lọ thủy tinh, có hộp đẹp	12 fr. 00
Nước hoa « Chypre de Giraud, rất thơm.	18 fr. 00
Phấn « Roger & Gallet » đủ các vỉ, đủ các mùi.	6 fr. 00
Nước Cologne Giraud 70° một chai.	25 fr. 00

TELEPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40 — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : BAZARMAISON

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(Viên cán mai)

Đi nắng mưa, làm nhiều người ốm, bệnh ho khó chữa, những cơn ho-xuyễn đau-đớn nữa.

Là nhờ về có thuốc

SIROP NOFAL

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

Hỡi các người mắc bệnh trĩ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi POMMADE ROYER, dùng độ ngày lập tức mà chóng khỏi lắm.

Ở Paris bắt tại hiệu bào chế DUPUY, 226, R. St Martin. Ở Hanoi bắt tại hiệu Ed. CHASSAGNE

Agents d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & C^ie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

GARAGE BOBILLOT

7, Boulevard Bobillot — HANOI

Đại-quyền bán nơ Michelin ô-tô và xe kéo. Tất cả các đồ phụ-thuộc, các đồ cần-dùng về xe ô-tô, rẻ nhất và tốt nhất. Cứ mua tại đây, thì được như ý.

CÓ XƯỞNG CHỮA Ô-TÔ

Xe kéo gia-dụng và xe kéo cho thuê

TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện các thứ ô-dược để chữa các chứng mới, chứng lâu, bịnh nguy bịnh nan, số nặng phần mười cũng được hồi sinh khỏi tử giữa cõi âm phải người bệnh không quá thường tiếc rẻ thuốc công cho.

Chữa các bịnh như sau này: Gân ông mộng tinh gì linh, lậu tinh, hoạt tinh, tổng tinh không để, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết dơ, ra vì hư, huyết lậu, bạch đới, kinh thủy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau đầu kinh niên, ho lao, đàm suyễn, hắt toát, phù thũng, phong thấp cả chứng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, thác huyết, tí huyết, tê là già mấy bệnh kể trên đau mấy mươi năm cũng mỗi khỏi dứt.

Lời giang hồ

Bản hiệu chữa ra bốn chứng lậu cái bốn thứ thuốc lậu dọc, lậu tinh, lậu huyết, nhỏ lâu, giang mai bẩm chứng dong dóc ho cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, không thời ở ngoài, vì có nhặt mắc bịnh uống thuốc nọ mất đi mất lại, người đau đã lại sinh ra bịnh khi ấy, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khái và không hại gì của dương sinh dục để người đau đã không sinh bịnh khi ấy được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bôi 1$00.
Ống nhỏ 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngủ năm ăn để liền nằm nằm cũng khỏi, mỗi lượt giá 1$00, chỉ sau 05$.

Quí khách ở xa viết thư về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc cho ngay gói cách lành hòa giao ngân.

TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

腦補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nói-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晨午各啡每各啡沒喱體欺咳辨

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2098 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi*



Một cái diệu-pháp trừ bệnh

Trong đời người ta, những điều yên sự nhất là những chứng đau xoàng mà giai, những nỗi một nhọc bức rức hàng ngày vì những chứng ấy làm cho chân huyết suy đi, gân cốt kém đi, hại cho cơ thể lớn là những tật bịnh lớn.

Vì vậy, nhiều gia quyến kia, mỗi khi người lớn hay trẻ con trong nhà không được khỏe mạnh, thì người ta thường dùng thuốc Pilules Pink. Thuốc ấy nguyên bổ huyết, bổ cân, rất tốt cho lúc phải ngủ tạng và trong có đủ cho chất dùng cho người yếu rất tốt.

Hiện nay muốn giữ cho bệnh tật khỏi làm đau đớn, thân thể lười-nhác mà muốn hồi-phục lại, và sức khỏe muốn giữ gìn cho tráng-kiện, thì không có thuốc gì công-hiệu bằng thuốc

PILULES PINK

Thuốc Pilules Pink, hiệu Bào-chế nhà cũng có bán.

NHÀ BA-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ tràng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa vô ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$30

NHÀ BA-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

CHỢ LẦN — CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ **CHASSAGNE**

59, phố Paul-Bert, Hanoi

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ HỒ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc pháo thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gửi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gửi ngay cho.

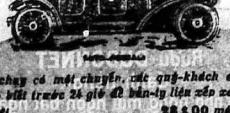
ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

Tàu thủy ở Viên-tiane và tối chủ-nhật thì sáng thứ hai xe 6-14 chở thơ và hành khách ở Thakhek về xuất Vinh.



TỪ VINH ĐI THAKHEK

Ngày thứ tư đúng 7 giờ sáng chạy lên Napé nghỉ sáng thứ năm chạy lên Thakhek tới kịp tàu thủy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Tân-ky đi Nghệ-an ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước 2 ngày.

Lời đánh giây thép: PHAMVANPHI, Vinh, Đồng-hà, Tân-ky, Thakhek hay là Napé

SIROP DES VOSGES

Từ nay không có bệnh sổ mũi giai giẳng

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & C^ie LYON



CÁC CHỨNG ĐAU THẬN

Đau trong
Nhức và mỏi ở lưng

HỎI NHỮNG KẺ ĐAU XƯƠNG

Những sự đau đớn những lạc quá làm đánh mạnh những lạc thở hồng học, những lúc đau lưng, những lúc mạch máu sưng nước tiểu-tiện đục của các người là điều lo trong mạo có nhiều cơn. Còn có phần đông khi nào kinh-nguyệt không điều, nào huyết bạch, nào nhức đầu cũng vì một cơ ấy cả. Nếu dùng thuốc

Dépuratif Richelet

rất hiệu trong những chứng ấy. Chẳng những là làm cho xương cốt rắn, mà đau lưng cũng mau lại khỏi cả các bệnh ngoài da như ta hắc lào, mụn nhọt các chứng ấy đều khỏi. Giá 1$ một chai.

Thuốc này có bán ở các hàng tạp-hóa to.

Trừ ngay cái nạng nè làm cho khó tiêu-hóa,
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!

DÙNG THUỐC:

POUDRE S^T ANDRÉ

Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ liền 0$85 một lọ 100 liều

Hiệu bào chế **CHASSAGNE**

59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Các bạn phải gấp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 10 quan theo như các điều khoản nói trong bài. Hạn tháng mất ngày thì số ra mấy rồi, có thể làm sao giảm có được.

Nộp tiền lần cuối được ngay cái số về, chỉ hành mình có quyền nó-hữu, mà lên rút số nếu cũng được, như thế thì đồng bài tiền rất nặng, nếu số cần mình trúng số được, tính nguyên cả là. Mỗi số về PANAMA thì nếu cũng trúng một là, các tiền lời từ 100.000 nhỏ đến mỗi 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại số quan.

Phải là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm có trên dưới là có hơn ba triệu quan

CÁC LỜ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	2.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	1.000 —
253 lô	125.000 —	12.650 lô	400 —
253 lô	50.000 —	1.757.802 lô	400 —

Có bộ được dự cho suốt rất số mới cho đến khi số về các mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số số nhiều được một cái số các số trùng-lắt, sẽ không phải phiền-lắt số nhau nhiều tiền được tinh nhỏ. Cho số giao cho người mua, đồng với các về được số, người mua về lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ký tên rõ rệt, phân phân-phân cho người mua rõ.

RÚT SỐ, MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn ấy các cuộc rút số, thì gửi 20 quan cho nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperi, MARSEILLE

Le Gérant: NGUYEN-VAN-LUAN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)